

1902-11-06

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge og Vagn Jacobsen

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Copenhagen

Recipient's location:
Dalkeith, Edinburg

Archive:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
brevarkiv. Breve til Helge og Vagn
Jacobsen.

TRANSCRIPTION

Torsdag Aften
6-11-2

Mine kjære Sønner

Endelig! - Endelig har jeg faaet et Øieblik til overs.

Jeg har i flere Dage gjerne villet skrive til Eder, men der har altid været andre Breve som skulde besvares strax.

Vagns Brev paa Engelsk fik jeg i dag. Det glæde mig at Du allerede kan skrive saa flydende paa Engelsk.

Men jeg er dog ikke vis paa om det vil være klogt at opgive Eders engelske Timer. Eet er flydende et andet er Correct; og Eders Breve ere øiensynligt let og flydende skrevne; men de ere rigtignok

s. 2

umaadelig langt fra at være blot nogenlunde correcte.

Det vil I da ogsaa selv kunne see i enhver Stil som I skriver til Eders Lærer. Det har svedet til mig alle mine Dage, at jeg for tidlig hørte op med at lære Fransk, det vil sige skrive Fransk Stil, og at jeg aldeles ikke tog Undervisning i Engelsk. Jeg talte og skrev begge meget flydende men desværre ikke correct.

Jeg kan derfor ikke noksom anbefale Eder at fortsætte Eders engelsk Timer, det vil sige navnlig med Stileskrivning. Min Fader vedblev at tage Timer i Fransk og skrive franske Stile lige til

s. 3

hans Død. Paa hans Dødsleie d. 30 April i Rom laae han i Vildelse og conjugerede franske Verber!

Saavidt mener jeg nu ikke at I skulle drive det, men have I lært Fransk og Engelsk til Gavns i Eders Ungdom ville I heller ikke behøve i Eders senere Liv, hvor I daarligt ville have Tid dertil, at begynde at studere Sprogene igjen.

Men eet maa I vide. Det kommer ikke "af sig selv". Den 'flydende' Tale og Skrift kommer af sig selv naar i leve mellem Englændere, og heldigviis synes I jo ikke at komme meget sammen med Danske, men Correctheden kommer kun ved virkelig Studium og skarp Opmærksomhed.

s. 4

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner, de Raad, som jeg troer er de bedste, men om I vil følge dem overlader jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen; jeg glæder mig ret til igjennem ham at høre Noget mere om Eder.

Herhjemme er Alt uforandret. Jeg veed bogstaveligt ikke Noget, som jeg

kunde fortælle Eder.

Glyptotheksbygningen voxer nu ret godt i veiret Hvis vi endnu en Maanedes tid, ikke maa blive standsede af Frosten ville vi faae den største Deel af Stueetagens Mure opførte.

Den store Aftapningsanstalt er under Tag, saa jeg har godt Haab om at vi kunne faae den i Brug til næste sommer

Lev nu vel I Kjære, hjertelig hilsede fra Eders Papa.

Carl Jakobsen 6/02

Torsdag Aften
6-11-2

Min kjære Løve

Endelig! - Endelig har jeg
faaet et Pøbelk til overs.

Jeg har i flere Dage været
villet skrive til eder, men det
har altid været andre Brev
som skulde bewares først.

Dagens Brev naar Engelst.
for i dag. Det glæder mig
at I allerede har skrevet
naa flydende naar Engelst.
i den 17te dag. Men vi saa
om det vil være kloft at
opgive eders engelske Tænk.
Det er flydende at det
Comet: Og eders Brev er
væsentligt let og flydende
skrevet; men de er vistnok

umadelig langt for at være
blot nye lærde correcte.
Det vil I da gøre selv Læser
se i enhver Stil som I skaber
til Læser Læser.

Det har ved det til mig alle
mine Dage, at jeg for tidlig
hørte op med at lære fransk,
det vil jeg skrive fransk Stil,
og at jeg allerede i de to år under
være mig - bøjelsk. Jeg fælle
og skrev bryt meget flyvende
men derovre i de correcte.

Jeg har derfor i de to år
an befale Læser at fortælle
Læser bøjelsk Tiden, det vil
være navnlig med Stiler skrive.
min Pader vilde at
vedblev at Tage Tiden; fransk
og skrive fransk Stil lige til

kan God. Da kan Gødderne
d. 30 April: Nu kan kan i
Vildelse og conjugerede fransk
Verber!

Tænkt naar jeg nu ikke at
I skulle drive det, men kan
I læst fransk og engelsk til færd
i Ideen Ulydne ville I heller
ikke behøve i Ideen senere Liv
hvor I daan lyst ville have P. S
vedt, at begynde at studere
Sprogsproger.

Men det må I vide. Det kommer
ikke af sig selv. Det flydende
Tale og Skrift kommer af sig selv
naar i leve imellem Englands,
og heldigvis synes I jo ikke
at kunne nytt samme med
Danke, men Correct heder kan
men kan ved videlicet Studium
og skarp Opmærksomhed.

Jeg giver Jer her, mine kjære Sønner,
de Raad som jeg troer er de bedste,
men om I vil følge dem over lader
jeg til Eder selv.

Paa Mandag kommer Poulsen;
jeg glæder mig ret til i jeres
selskab at høre Noget mere om
Eder.

Herkjæmpe er Alt i forandret
Jeg ved bopstaveligt ikke Noget,
som jeg kunde fortælle Eder.

Glyttotthels bygninger vokser nu
ret godt i Veiret. Hvis vi, endnu
en Maaned, tid, ikke nu blive
standrede af Prosten vil vi gøre
den største Deel af Stueetagen
Mure opførte.

Den store Aftonning er anstalt
er under Tag, saa jeg har just Mæde
om et vi kunne gøre den i Aug.
til næste Sommer.

Lev nu vel I Kjære, kjærligt,
hilsede jer Ederes Papa.